

Megoldókulcs

Modern héber nyelv B2

OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE

Elérhető pontszám: 20 pont
Elért pontszám: pont

Olvassa el figyelmesen az alábbi szöveget, majd egészítse ki értelemszerűen a megadott szavakkal / szókapcsolatokkal! A megfelelő szó /szókapcsolat betűjelét írja a táblázatba a példa (0) szerint! Egy kifejezés csak egyszer használható fel. Felhívjuk figyelmét, hogy a megadott kifejezések közül kettőre nincs szükség.

Minden helyes válasz **2 pontot** ér.

חינוך בצמיחה

- העציץ שלכם חולה? קחו אותו לבית הספר "עצמון" בעיר נוף הגליל ותקבלו אותו (0). בריא - בחינם.
התלמידים הקימו חממה אקולוגית ובה הם (1). צמחים ועצים חולים.
את בית הספר (2). שִׁירָה נְרֵדְנִי ולומדים בו כ-150 תלמידים ותלמידות. לפני זמן-מה הוקמה בו חממה אקולוגית על פני שטח של כחצי דונם, ובה מגדלים התלמידים ירקות, (3). תה ועצים. "המטרה הייתה לקרב את התלמידים לעולם הסביבתי של הצומח, ולאפשר להם
(4). בחקלאות באופן מעשי ולא רק דרך ספרי הלימוד", מספרת נְרֵדְנִי. התלמידים לומדים (5). שיטות גידול והשקיה שונות שמתמודדות עם המחסור באדמה. במסגרת זו הם מגדלים את הצמחים לגובה, ולא על פני האדמה.
באחרונה, ביוזמת אָדָם שְׁפָדְרוֹן המורה לשיעורי החממה, (6). ללכת צעד אחד קדימה ולהקים בחממה מחלקה שתהיה בית חולים לצמחים. מדובר גם בצמחים שגדלים בחממה וחלו
(7). וגם בריפוי צמחים של תושבי העיר שצמחיהם חלו משום מה.
"רוב הצמחים מגיעים (8). מצב של מחסור או עודף בהשקיה, חלק גדול מגיע עם כינים ומזיקים", מספר שְׁפָדְרוֹן. "ביחד עם הילדים אנחנו מפתחים טיפול (9). לאותם צמחים. למשל, משתמשים בתרופה שפיתחנו ושהיא תערובת של שום, שמן בישול וסבון. התמצית של השום הורגת את הכינים. השמן מגן על העלים, הורג את ביצי הכינים ועוצר את התפשטותם."

ומה אומרים התלמידים? קְדֵי רַבִּיב, תלמיד כיתה ג': "אני מאוד אוהב להגיע לחממה. אנחנו עוזרים לצמחים, מנסים כמה שיותר להשקות אותם אבל לא יותר מדי כדי שלא ימותו, וגם מפזרים עליהם תרופות שפיתחנו". ראש העירייה, רוֹנֵן פֶּלוֹט "הפרויקט הזה (10). _____ לנוף הגליל, עיר שאוהבת טבע. דרך הטיפול בצמחים הילדים לומדים על עבודת צוות ועזרה לזולת".

(מעובד על-פי: <https://www.ynet.co.il/articles/0,7340,L-5675956,00.html>)

מילים: א. תבלינים ב. מתאים ג. טבע ד. בחזרה ה. הוחלט ו. מרפאים ז. במחלות
ח. רואים ט. מנהלת י. אורגני כ. בין היתר ל. לעסוק מ. בגלל

.10	.9	.8	.7	.6	.5	.4	.3	.2	.1	.0
										ד

Megoldások:

מילים: א. תבלינים ב. מתאים ג. טבע ד. בחזרה ה. הוחלט ו. מרפאים ז. במחלות
ח. רואים ט. מנהלת י. אורגני כ. בין היתר ל. לעסוק מ. בגלל

.10	.9	.8	.7	.6	.5	.4	.3	.2	.1	.0
ב	י	מ	ז	ה	כ	ל	א	ט	ו	ד

B2

NYELVTANI FELADATOK

Elérhető pontszám: 20 pont
Elért pontszám: pont

Az alábbi egyszeri választásos tesztben a megadott négy alakból válassza ki a mondatba illő szót vagy kifejezést, és karikázza be a megoldás betűjelét!

Minden helyes válasz 1 pontot ér.

1. רותי ואני קיבלנו את _____ המתנות בפסח.
א. אותה ב. אותם ג. אותן ד. אותו
2. כשהייתי ילד כל קיץ _____ לסבא ולסבתא שלי.
א. נוסע ב. נסע ג. הייתי נוסע ד. נוסעים
3. – שלום אסתר ויוסי! בדיוק חשבתי _____ .
א. עליכם ב. עליכן ג. עליהם ד. עליהן
4. רצינו לראות את הקונצרט של ריטה, אבל אי-אפשר _____ לקנות
כרטיסים לקונצרט.
א. היה ב. הייתה ג. היינו ד. היו
5. בחנות החדשה _____ צעצועים רבים.
א. תהיו ב. נהיה ג. תהיה ד. יהיו
6. – דני! מתי דנה הייתה _____ בפעם האחרונה?
א. אצלה ב. אצלו ג. אצלך ד. אצלך
7. אם הילדים ישחקו הרבה בחוץ, _____ להם תיאבון בריא.
א. תהיה ב. יהיה ג. נהיה ד. יהיו
8. – חברים, אתם טועים. אני לא קיבלתי _____ שום ספר במתנה.
א. מכן ב. ממנו ג. מהן ד. מכם
9. אני לא שותה קוקה קולה, _____ אני בדיאטה.
א. בגלל ב. מפני ש... ג. לכן ד. ש...

10. הוא לא יכול לישון _____ הרעש.
א. בגלל ב. מפני ש... ג. לכן ד. ש...
11. – דינה, איחרת ו _____ לא יכולנו להיכנס להצגה.
א. בגלל ב. בגללי ג. בגללה ד. בגללך
12. – אבי וליאת! מחר _____ ביחד בפארק?
א. ירוצו ב. תרוץ ג. תרוצו ד. ירוץ
13. אני יודע שרצית לטוס לסיביר בקיץ. _____ לשם, כי עכשיו חורף וקר שם.
א. אל תטוס ב. אל תטוסי ג. אל תטוסו ד. אל יטוס
14. זה ייקח שבוע עד שאני _____ את כל המבחנים.
א. תבדקי ב. אבדוק ג. תבדוק ד. יבדוק
15. – ילדים! הינה, הבאנו מתנות לחנוכה. כל המתנות האלה רק _____.
א. בשבילכם ב. בשבילהם ג. בשבילהן ד. בשבילכן
16. הם איחרו _____ הם הבטיחו לבוא בזמן.
א. למרות ב. כי ג. מפני ש... ד. אף על פי ש...
17. אילו למדת, _____ מצליח בבחינה.
א. אתה ב. היה ג. תהיה ד. היית
18. בעל המסעדה לא רק מחייך אל האורחים, _____ מביא להם תפריט.
א. אלא גם ב. רק ג. יחד ד. ן...
19. היא עמדה ליד החנות זמן רב, ו _____ לחברה שלה.
א. חיכה ב. חיכתה ג. חיכית ד. חיכו
20. הוא הבטיח שלא _____ בתוכנית הטלוויזיה עד מאוחר.
א. תצפה ב. יצפו ג. יצפה ד. צפה



Megoldások:

.10	.9	.8	.7	.6	.5	.4	.3	.2	.1
א	ב	ד	ב	ג	ד	א	א	ג	ג
.20	.19	.18	.17	.16	.15	.14	.13	.12	.11
ג	ב	א	ד	ד	א	ב	א	ג	ד

B2 ESSZÉ ÍRÁSA

Elérhető pontszám: 20 pont
Elért pontszám: pont

*Írjon 130-140 szavas fogalmazást az alábbi témák egyikéről!
Karikázza be a választott címet! A feladathoz szótár **nem** használható.*

1. טיילתם בהונגריה. כתבו אי-מייל לחבר/ה הישראלי/ת שלכם על הטיול שעשיתם.
2. לנתם בבית מלון ישראלי, אבל לא הייתם מרוצים מהשירות ומהחדר שקיבלתם. כתבו מכתב תלונה להנהלת בית המלון.
3. אתם רוצים ללמוד באוניברסיטה העברית בירושלים ואתם רוצים לגור במעונות של האוניברסיטה. כתבו אי-מייל למנהל הסטודנטים של האוניברסיטה ושאלו אותם על תנאי המעונות לסטודנטים.

Lehetséges megoldások:

1. טיילתם בהונגריה. כתבו אי-מייל לחבר/ה הישראלי/ת שלכם על הטיול שעשיתם.

שלום אלון,

מה שלומך? לאן אתה נוסע בקיץ? אשמח לארח אותך כאן, בהונגריה. יש לנו ארץ יפהפיה וכדאי לך לראות אותה. אתמול חזרתי הביתה מטיול מרתק שערכתי עם החברים שלי בעיר סגד (Szeged). העיר הזאת נמצאת כ-170 ק"מ דרומה מבודפשט. היא אחת הערים היפות ביותר בהונגריה. היא נמצאת על שפת הנהר טיסה (Tisza). בתחילת המאה ה-20 העיר נבנתה מחדש בעקבות שיטפון ענק של נהר הטיסה שהרס כמעט את כל סגד. בית הכנסת הגדול והמפואר של העיר נבנה בין השנים 1900-1902. הוא שייך לקהילה הניאולוגית ושופץ לאחרונה. אם אתה אוהב לאכול עוגות טעימות, אני ממליצה לך לבקר בקונדיטורית רואק (Reök). היא נמצאת באחד הבניינים היפים ביותר של העיר ונבנה בסגנון האר נובו. בקונדיטוריה תוכל למצוא מאפים, גלידות שונות, עוגות, ולא משנה במה תבחר, הכל טעים. בעיר תוכל לעלות על גג מגדל המים ותוכל לראות משם את כל העיר.

להתראות בקרוב,

אסתר

Szavak száma: 140

**2. לנתם בבית מלון ישראלי, אבל לא הייתם מרוצים מהשירות ומהחדר שקיבלתם.
כתבו מכתב תלונה להנהלת בית המלון.**

להנהלת בית מלון "אביבית" שלום,
אישתי ואני שהינו בבית המלון שלכם לילה אחד, למרות שתכננו להישאר שבוע. כבר ביום הראשון קיבלנו שירות גרוע בבית המלון. כאשר הגענו, אף אחד לא חיכה לנו ליד דלפק הקבלה. חיכינו כמעט עשרים דקות עד שמישהו נתן לנו את הכרטיסים המגנטיים לחדר. להפתעתנו החדר היה מלוכלך והיה בו ריח לא נעים. מיד ביקשנו חדר אחר, אבל נאמר לנו שנצטרך לחכות. חיכינו כשעה עד שקיבלנו חדר נקי. למחרת הלכנו לחדר האוכל כדי לאכול ארוחת בוקר, ושם התברר שהשמות שלנו לא מופיעים ברשימת האורחים. לקח כחצי שעה עד שביררנו את הטעות, ולכן כמעט לא נשאר לנו זמן לאכול. לאחר מכן רצינו להיכנס לבריכה של בית המלון, אבל השומר אמר לנו שבשעות הבוקר מנקים את הבריכה ושנחזור מאוחר יותר. לאחר מכן החלטנו לעזוב את בית המלון ואנחנו בטוחים שלא נבוא אליכם יותר.
בברכה,
אבשלום גולני

Szavak száma: 137

**3. התקבלתם ללימודים באוניברסיטה העברית בירושלים ואתם רוצים לגור במעונות של האוניברסיטה.
כתבו אי-מייל למנהל הסטודנטים של האוניברסיטה ושאלו אותם על תנאי המעונות לסטודנטים.**

למנהל הסטודנטים שלום רב,
התקבלתי לחוג למדעי המחשב באוניברסיטה העברית ואתחיל ללמוד שם בתחילת אוקטובר. אני פונה אליכם, מפני שברצוני לגור במעונות של האוניברסיטה. אני יודעת שלאוניברסיטה יש כמה מעונות. אני מעוניינת לגור במעון שנמצא בגבעת רם.
בדרך כלל כמה אנשים גרים שם בדירה אחת? האם ניתן לגור בדירה לבד או רק עם שותפים? כמה חדרים יש בדירה? האם בדירה יש מטבח? מה אני צריכה לקחת איתי לדירה? האם נותנים מצעים למיטה או אני צריכה להביא? האם ניתן לכבס במעון? בשטח המעון יש חנות מזון? אפשר להביא התול לדירה? אוכל לארז אורחים: חברים, בני משפחה? האם יש תוכניות חברתיות בשטח המעון: מסיבות, הרצאות? מה מחיר שכר הדירה לחודש? מה כולל מחיר שכר הדירה? האם אפשר לקבל הנחה? אפשר לגור שם גם בקיץ או רק במהלך שנת הלימודים?
אודה לכם על תשובתכם המהירה.
בברכה,
עדינה יערי

Szavak száma: 135

B2

FORDÍTÁS HÉBERRŐL MAGYARRA

Elérhető pontszám: 20 pont
Elért pontszám: pont

Fordítsa le az alábbi szöveget magyar nyelvre! A feladathoz szótár használható.

סיפורו של בית הכנסת בקייב

במרכז העיר קייב, בירת אוקראינה נמצאים בנייני הממשלה ובתי המשפט. ביניהם נמצא בניין, שהיום הוא המרכז היהודי בעיר. הבניין עבר שינויים רבים במשך השנים, ורק לאחרונה הצליחו יהודי קייב לקבל אותו בחזרה. הם הקימו שם מחדש את המרכז לתרבות יהודית ואת בית הכנסת. הבניין נבנה ב-1898 על-ידי לֶזֶר פְּרוֹצְקִי, אחד מעשירי העיר היהודיים, ושימש כבית הכנסת הגדול של קייב. ב-1929, בזמן השלטון הקומוניסטי, נסגר בית הכנסת הגדול והמפואר, והפך למועדון פועלים. לאחר מכן הוקם בו התיאטרון העירוני. ספרי הקודש הוחרמו, וארון הקודש נהרס. כאשר כבשו הגרמנים הנאצים את העיר, הם לא הרסו את הבניין, אלא הכניסו לתוכו בעלי חיים בעיקר סוסים. בשנת 1955 שוב התחלפו דיירי הבניין. הפעם, אנשי תיאטרון הבובות של קייב השתמשו בו. כשקיבלה אוקראינה עצמאות, החליט הנשיא לְיֵאוֹנִיד קֶרְבַּצ'וֹק להחזיר את כל הבניינים, שהחרימה הממשלה הקומוניסטית, לבעלים החוקיים, אבל בניין בית-הכנסת לא הוחזר לקהילה היהודית. היהודים בקייב החליטו לפנות לבית המשפט, ולפתוח במאבק משפטי שנמשך שנים רבות. רק בשנת 1996 קיבלה הקהילה היהודית את הבניין.

(מעובד על-פי: <http://meida.education.gov.il>)

A fordítás:

A kijevi zsinagóga története

Kijevben, Ukrajna fővárosának központjában található a kormányzati épületek és a bíróságok. Van közöttük egy épület, amely ma a város zsidó központja. Az évek során az épület sok változáson ment keresztül, és a kijevi zsidók csak a közelmúltban kaphatták vissza. Ők újra létrehozták benne a zsidó kultúra központját és a zsinagógát. Az épületet 1898-ban építette Lázár Brodskij – a város egyik leggazdagabb zsidó embere – és a létesítmény a kijevi nagy zsinagógaként szolgált.

1929-ben, a kommunista uralom idején a nagy és pompás zsinagógát bezárták és munkásklub lett. Ezt követően az építményben megalakult a városi színház. A szent könyveket elkobozták, a tóraszekrényt pedig megsemmisítették.

Amikor a náci németek elfoglalták a várost, nem rombolták le az épületet, hanem állatokat vittek be oda, főleg lovakat. 1955-ben ismét cserélődtek az épület bérlői. Ezúttal a Kijevi Bábszínház emberei használták.

Amikor Ukrajna elnyerte függetlenségét, Leonyid Kravcsuk elnök úgy döntött, hogy az összes létesítményt, amelyet a kommunista kormány elkobzott, visszaszolgáltatja a törvényes tulajdonosoknak, ám a zsinagóga épületét nem adták vissza a zsidó közösségnek.

A kijevi zsidók úgy döntöttek, hogy bírósághoz fordulnak, és hosszú évekig tartó jogi csatározásba kezdtek. Csak 1996-ban kapta meg a zsidó közösség az épületet.

B2

ÖSSZEFOGLALÓ FORDÍTÁS MAGYARRÓL HÉBERRE

Elérhető pontszám: 20 pont
Elért pontszám: pont

Ismertesse héberül az alábbi szöveg tartalmát a megadott információs egységek alapján! Az információs egységek címét nem kell lefordítani. A feladathoz szótár használható.

Kirándulásom Tel-Avivban /Judit beszámolója/

Mindössze három napra érkeztem Tel-Avivba, de a város nagy hatással volt rám. Az utcák képe és ritmusa, ételeik íze és színe, az emberek hangja, életöröme azonnal megérintett, és már az első nap után éreztem: maradnék még néhány napot, hetet vagy éveket. Az első izraeli reggelim után különösen erősen dolgozott bennem ez a gondolat. Miközben izraeli ételeket ettem, új izraeli ismerősöm sokat mesélt az országról, vallásról, az emberekről.

A tel-avivi ember nagyon szeret beszélni, barátságos, humoros, türelmetlen és öntudatos.

A város olyan, mint egy színes könyv. Tel-Avivban nincs varázslat: az új szálloda mellett ott álldogál egy kis ház. Még soha sehol nem éreztem magam annyira biztonságban, mint itt.

A városban ott él a történelem, sok műalkotás, plakát és utcatábla őrzi a múltat.

Jaffában, az ősi kikötővárosban azt is megtudtam, hogyan élnek békében a zsidók és az arabok – mintha a két nép között nem is létezne semmiféle konfliktus.

Rövid utazásom egyik legfontosabb része a jom kippur volt, amikor az egész városban megállt az élet. Nem voltak autók az utakon, az emberek huszonöt órán át nem ittak, nem ettek, nem használtak elektromos eszközöket, nem mosakodtak. Minden bezárt, egy pohár kávé sem lehetett kapni.

[\(https://izraelinfo.com/2020/01/16/tel-aviv-a-varos-ahol-szerelmes-leszel-az-eletbe/ alapján\)](https://izraelinfo.com/2020/01/16/tel-aviv-a-varos-ahol-szerelmes-leszel-az-eletbe/)

Információs egységek:

1. Judit első benyomásai Tel-Avivről
2. A tel-avivi ember és a városkép
3. Jaffa
4. Jom kipur

Az összefoglaló fordítás:

1. Judit első benyomásai Tel-Avivről.

היא הגיעה לתל אביב רק לשלושה ימים, אבל העיר השפיעה עליה מאוד. היא מאוד אהבה את את הרחובות, את הצבעים, את האוכל, את הקול של האנשים, ואת שמחת החיים שלהם. אחרי היום הראשון שלה בתל-אביב, היא הרגישה שרוצה להישאר בעיר עוד כמה ימים, שבועות או שנים והמחשבה הזאת חתחזקה בה יותר ויותר.

2. A tel-avivi ember és a városkép.

האנשים בתל אביב מאוד אוהבים לדבר, ידידותיים, בעלי חוש הומור, חסרי סבלנות ומודעים לעצמם. העיר היא כמו ספר צבעוני. בתל-אביב אין קסם: יש בית קטן ליד המלון החדש. יהודית אף פעם לא הרגישה בטוחה בשום מקום כמו בתל-אביב. בעיר מרגישים את ההיסטוריה: יש יצירות אמנות רבות, פוסטרים ושלטי רחוב שמזכירים את העבר.

3. Jaffa.

ביפו, בעיר הנמל העתיקה, יהודית למדה איך יהודים וערבים חיים בשלום – כאילו אין סכסוך בין שני העמים.

4. Jom kipur.

אחד החלקים הכי חשובים בטיול הקצר של יהודית היה יום כיפור. החיים נעצרו בכל העיר, לא היו מכוניות על הכבישים, אנשים לא שתו, לא אכלו, לא השתמשו במכשירים חשמליים ולא התרחצו 25 שעות. הכל היה סגור, אפילו כוס קפה היא לא יכלה לשתות.